

# STANDARDNI POGOJI PRODAJE (SPP) CERTIS BELCHIM BV (različica z dne 1/10/2022)

## 1. Opredelitev pojmov

**1.1 »Povezana družba«** v zvezi s posamezno stranko pomeni katerokoli družbo, ki je pod nadzorom te stranke ali skupnim nadzorom s to stranko; za namene te opredelitve se šteje, da ima pravna oseba drugo pravno osebo »pod nadzorom«, če ima neposredno ali posredno v lasti več kot 50 % uveljavljajočih se vrednostnih papirjev, ki dajajo glasovalno pravico, ali osnovnega kapitala te pravne osebe ali kakršnekoli drug primerljiv lastniški delež v zvezi s pravno osebo, ki ni korporacija.

**1.2 »Kupec«** brez omejitve pomeni katerokoli korporacijo, gospodarsko družbo, partnerstvo ali drugo pravno ali fizično osebo, ki ji prodajalec dobavi izdelke.

**1.3 »Pogodba«** pomeni kakršnokoli pisno pogodbo (med drugim vključno z licenčnimi pogodbami, dobavnimi pogodbami, distribucijskimi pogodbami in prodajnimi pogodbami), ki jo podpišeta kupec in prodajalec, vključno z dopolnili.

**1.4 »Pogodbena stranka/pogodbeni stranki«** pomeni kupca in/ali prodajalca.

**1.5 »Prodajalec«** pomeni družbo Certis Belchim BV, posredno ali neposredno prejk njih povezanih družb.

## 2. Veljavnost

**2.1** Vsak kupec, ki mu prodajalec dobavi blago, ob (i) sprejemu ponudbe prodajalca, (ii) oddaje naročila pri prodajalcu ali (iii) sklenitvi kakršnekoli pogodbe s prodajalcem sprejme veljavnost Standardnih pogojev prodaje (v nadaljnjem besedilu: SPP) prodajalca brez kakršnihkoli omejitev. Veljavnost standardnih pogojev kupca je izrecno izključena.

**2.2** Odstopanja od SPP se lahko sprejmejo le s pisno potrditvijo prodajalca. V primeru nasprotij med določbami SPP in določbami pogodbe med strankama prevladajo določbe pogodbe.

**2.3** SPP so na voljo v več jezikih, vendar je zavezujoča le različica v angleškem jeziku. Različice SPP v drugih jezikih naj se obravnavajo kot neuradni prevodi angleške različice SPP.

**2.4** Prodajalec si pridržuje pravico, da kadarkoli spremeni SPP, pri čemer spremenjeni SPP začnejo veljati 30 dni po pisni obvestitvi kupca o spremembi.

## 3. Ponudbe, sprejem in zavezujoč učinek

**3.1** Vse ponudbe, ki jih da kupec, so zavezujoče in nepreklicne. Ponudba kupca postane zavezujoča pogodba na dan, ko prodajalec takšno ponudbo pisno sprejme ali jo podpiše. Za to pogodbo, kot tudi vse obveznosti, ki jih vsebuje, se šteje, da izvirajo iz Nizozemske (kjer ima prodajalec sedež), tudi če je pogodba sklenjena med lokalno povezano družbo prodajalca in kupcem.

**3.2** Vse ponudbe, ki jih da prodajalec, so nezavezujoče, razen če je v ponudbi izrecno drugače navedeno in razen če jih da pooblaščen zastopnik prodajalca. Morebitne zavezujoče pisne ponudbe prodajalca ostanejo veljavne 1 mesec, razen če je v ponudbi izrecno drugače navedeno.

**3.3** Vse prodajalčeve navedbe števil, meritev, teže in/ali drugih podatkov o izdelkih so bile podane s skrbnostjo. Vendar prodajalec ne more zagotoviti, da v zvezi s tem ne bo prišlo do odstopanj. Prikazani ali zagotovljeni vzorci ter risbe ali modeli so le prikaz zadevnih izdelkov.

## 4. Cena in plačilo

**4.1** Razen če je izrecno drugače določeno, sta se stranki dogovorili za fiksne cene v EUR. Cene ne vsebujejo (i) DDV ali drugih neposrednih ali posrednih davkov, (ii) stroškov prevoza ali zavarovanja ali (iii) kakršnihkoli drugih stroškov. Kupec mora prodajalcu povrniti vse davke ali dajatve, ki mu jih v zvezi z izdelki naloži katerikoli zvezni, državni ali občinski organ. Kupec v nobenem primeru nima pravice od cen prodajalca odbiti nobenega davka.

**4.2** Prodajalec lahko kadarkoli sorazmerno prilagodi svoje cene, če mu nastanejo dodatni stroški zaradi česarokoli od naslednjega:

- povečanja stroškov prevoza in/ali zavarovanja

- povečanja stroškov dela in/ali materiala

- vladnih posegov, kar med drugim vključuje vladne odredbe ali politike in spremembe davkov, tarif, povračil dajatve ter menjalnih tečajev.

Tovrstne sorazmerne prilagoditve cen začnejo veljati takoj, ko kupec prejme pisno obvestilo.

Prodajalec si nadalje pridržuje pravico, da kadarkoli po lastni presoji s predhodnim pisnim obvestilom kupcu spremeni ali prilagodi cene.

**4.3** Razen če je izrecno drugače dogovorjeno, računi prodajalca zapadejo v plačilo v sedmih (7) dneh od izdaje posameznega računa (v nadaljnjem besedilu: datum zapadlosti). Kupec mora plačati račune prodajalca z nakazilom na bančni račun, ki ga navede prodajalec. Za vsa plačila prodajalec se šteje, da se opravijo na sedežu prodajalca. Stroške plačila (kot so bančne provizije) nosi kupec.

**4.4** Če kupec ne plača kateregakoli zneska, ki ga mora plačati prodajalcu, ko ta zapade v plačilo, se obveznost kupca poveča za (i) obresti na takšen znesek v višini 1 % na mesec za obdobje od datuma zapadlosti do datuma dejanskega plačila (tako pred morebitno sodbo kot po njej) in (ii) pogodbeno kazen v višini 15 % zneska računa za pokritje morebitne gospodarske škode ter administrativnih stroškov (v višini najmanj 750 €), brez poseganja v pravico prodajalca, da dokazuje obstoj večje škode in/ali zahteva plačilo. Obresti in pogodbeno kazen za zamudo pri plačilu zapadejo v plačilo brez dodatnega obvestila.

**4.5** Če kupec zamuja s plačilom več kot 30 dni od datuma zapadlosti, ima prodajalec pravico (i) odpovedati ali začasno zaustaviti tekoča naročila do prejema celotnega zneska in (ii) pogojiti nadaljnja naročila s predplačilom in/ali (iii) odpovedati pogodbo.

**4.6** Kupec mora vse zneske plačati brez kakršnegakoli odbitka, pobota ali odloga (i) v zvezi s kakršnimkoli sporom ali terjatvijo ali (ii) v zvezi s kakršnimkoli davkom, ki ga naloži katerikoli vladni ali javni organ ali se naloži po pooblastilu kateregakoli vladnega ali javnega organa, ali (iii) v zvezi s kakršnimkoli zneskom, ki ga prodajalec dolguje kupcu na podlagi kateregakoli naročila ali pogodbe ali izvedbe kateregakoli naročila ali pogodbe.

**4.7** Prodajalec se lahko kadarkoli – tudi po stečaju kupca ali v primeru postopka z njegovimi upniki, njegovega prenehanja ali likvidacije ali zasega njegovega premoženja – po lastni presoji odloči odbiti katerikoli znesek, ki ga dolguje prodajalcu, od zneskov, ki jih kupec dolguje prodajalcu, ali pobotati takšne zneske. Da ne bi bilo dvoma, šteje se, da so vse obveznosti in terjatve na podlagi pogodbenega razmerja med prodajalcem ter kupcem medsebojno povezane.

Nadalje vse terjatve prodajalca zapadejo v takojšnje plačilo v primeru:

- stečaja, prenehanja, likvidacije ali postopka z upniki kupca ali zasega njegovega premoženja,

- zamude pri plačilu s strani kupca v skladu s členom 4.5

- bistvene spremembe ali poslabšanja finančnega položaja kupca.

Prodajalec ima v tem primeru pravico bodisi takoj začasno prekiniti ali trajno odpovedati pogodbeno razmerje s kupcem bodisi opraviti preostale dobave le na podlagi predplačila kupca.

**4.8** Popusti, dogovorjeni s prodajalcem, veljajo le, če je kupec ob koncu zadevnega obdobja (leta, pogodbenega leta ali drugega dogovorjenega obdobja) prodajalcu plačal vse zapadle račune. Če je ob koncu takšnega zadevnega obdobja eden ali več računov prodajalca neporavnanih, se popusti, dogovorjeni s prodajalcem, samodejno preklicajo, pri čemer prodajalec nikakor ni dolžan obvestiti kupca o takšnem preklicu.

## 5. Dobava

**5.1** Razen če je izrecno drugače dogovorjeno, prodajalec vse dobave izdelkov opravi franco tovarna (Incoterms 2020).

**5.2** Datum dobave je le okvir in prodajalec ne odgovarja za nobeno izgubo, škodo ali stroške, ki nastanejo zaradi morebitne zamude pri dobavi.

**5.3** Če prodajalec ne more opraviti dobave na določeni datum dobave, si bo po najboljših močeh prizadeval obvestiti kupca o zamudi. Ob prejemu takšnega obvestila se bosta kupec in prodajalec v dobri veri dogovorila o novem datumu dobave.

**5.4** Kupec mora dobavljene izdelke na datum dobave takoj pregledati za očitne napake. Morebitne reklamacije zaradi očitnih napak morajo biti pisne in jih mora prodajalec prejeti v 14 dneh po datumu dobave. Če kupec ne predloži pisnega zahtevka, se šteje, da na izdelkih ni očitnih napak.

Kupec mora prodajalcu pisno obvestiti o morebitni reklamaciji zaradi skritih napak v 14 dneh po datumu, ko kupec odkrije ali bi razumno moral odkriti skrito napako. Če kupec ne predloži takšnega pisnega zahtevka, se šteje, da na izdelkih ni skritih napak. Po izteku roka uporabnosti izdelkov v nobenem primeru ni več mogoče uveljavljati garancijskih zahtevkov na podlagi skritih napak.

Če prodajalec izpodbija zahtevek kupca v zvezi s kakršnokoli napako, se spor nemudoma predloži v odločanje neodvisnemu uglednemu laboratoriju, ki ga skupaj imenujeta stranki. Ugotovitve laboratorija so za stranki zavezujoče, razen v primeru očitne napake. Stroške laboratorija nosi stranka, katere stališče laboratorij ovzre.

**5.5** Prodajalec se lahko v primeru napake po lastni presoji in kot edini način odprave napake odloči:

1. na lastne stroške vzeti izdelek z napako nazaj in ga zamenjati s skladnim izdelkom ali

2. na lastne stroške odstraniti izdelek z napako in kupcu povrniti ceno izdelka (vključno s transakcijskimi stroški) ali

**5.6** Prodajalec v nobenem primeru ni dolžan odškodovati kupca ali vzeti izdelkov z napako nazaj, če (i) je pretekel rok uporabnosti ali datum »uporabno najmanj do«, navedeno na izdelkih; ali (ii) izdelkov po krivdi kupca ni več mogoče prodati.

**5.7** Razen če je izrecno drugače dogovorjeno, se kupcu z dobavo izdelkov s strani prodajalca ne podeli nikakršna pravica do ponovnega etiketiranja, prepakiranja ali reformuliranja izdelkov, zato kupec med drugim ne sme (i) na izdelkih izvajati obratnega inženiringa ali (ii) prodajati izdelkov v spakiranju, dvojnem pakiranju ali na podoben način ali (iii) prodajati izdelkov kot mešanic v kombinaciji z izdelki kupca (ali tretjih oseb). Vse možne izboljšave, spremembe ali izumi v zvezi z izdelki prodajalca pripadajo prodajalcu, zato kupec ne sme vložiti zahtevka za patentno varstvo brez predhodnega pismnega soglasja prodajalca.

## 6. Tveganje in lastništvo

**6.1** Vse tveganje v zvezi z izdelki preide na kupca na datum dobave v skladu z zgornjima členoma 5.1 in 5.2.

**6.2** Lastništvo izdelkov (oziroma lastninska pravica na skladu) preide na kupca le (i) ob popolnem plačilu ustreznih računov prodajalca v skladu z zgornjim 4. členom in (ii) ob popolnem plačilu vseh zapadlih zneskov, ki jih kupec dolguje prodajalcu.

**6.3** Pri dobavi izdelkov, dokler so ti v lasti prodajalca, velja naslednje:

- kupec prevzame naloge in odgovornosti dobrega fiduciarja ter hranilca dobavljenih izdelkov in se skladno s tem zavezuje, da jih bo varno shranil ter jih zavaroval za primer poškodbe, uničenja, kraje, požara, izgube itd. zaradi kakršnegakoli vzroka;

- kupec mora izdelke prodajalca na lastne stroške skladiščiti ločeno od drugih izdelkov in mora zagotoviti, da jih je mogoče prepoznati kot lastnino prodajalca;

- kupec mora na zahtevo prodajalca izvesti vse potrebne ukrepe v skladu z veljavno zakonodajo za zaščito lastninske pravice prodajalca na izdelkih in mora svoje obstoječe ali potencialne upnike obvestiti o lastninski pravici prodajalca na izdelkih;

- kupec ima pravico prodati izdelke prodajalca v skladu z običajnim poslovanjem, vendar mora tretje osebe, ki jim izdelke proda, ustrezno obvestiti, da izdelki ostanejo v izključni lasti prodajalca do popolnega plačila vseh zneskov, ki jih kupec dolguje prodajalcu.

**6.4** Prodajalec obdrži zastavno pravico na dobavljenih izdelkih, ki so s plačilom nastali kupčeva last in so še vedno v rokah kupca (v predelani, mešani ali prepakirani obliki ali ne), kot dodatno zavarovanje za terjatve, ki bi jih prodajalec iz kakršnega koli razloga imel do kupca. Kupec je dolžan na prvo zahtevo in v zadovoljstvo prodajalca zagotoviti zadostno zavarovanje svojih plačilnih obveznosti do prodajalca z ustanovitvijo zastavne pravice najvišjega možnega ranga na kupčevih izdelkih, vključno z zastavo kupčevih terjatev do njegovih dolžnikov. Če kupec ne more zagotoviti zadostnega zavarovanja, kot je navedeno zgoraj, si prodajalec pridržuje pravico, da omeji dobave kupcu po načelu »po povzetju«.

**6.5** Kupec se zavezuje, da brez predhodnega pismnega soglasja prodajalca ne bo prenesel ali zastavil terjatev, ki jih kupec pridobi do svoje stranke, na tretje osebe. Kupec se nadalje zavezuje, da bo navedene terjatve zastavil prodajalcu takoj, ko bo prodajalec izrazil željo, da to stori, kot dodatno zavarovanje za svoje terjatve iz kakršnegakoli razloga do kupca.

**6.6** Prodajalec sme brez poseganja v katerokoli drugo njegovo pravico kadarkoli, preden lastninska pravica preide na kupca, na zahtevo v celoti ali delno vzeti izdelke, dobavljene kupcu, nazaj. Kupec se zavezuje prodajalcu omogočiti dostop do svojih prostorov in izdelkov, da bi lahko prevzel izdelke nazaj v svojo posest.

## 7. Jamstvo in obveznosti.

**7.1** Razen če je izrecno drugače dogovorjeno, obveznosti prodajalca ne zagotavljajo nobenega izida. Obveznosti prodajalca so le obveznosti prizadevanja (v nizozemščini: »inspanningsverplichting«).

**7.2** Prodajalec jamči, da bodo njegovi izdelki ob dobavi ustrezali specifikacijam, ki jih je navedel kupcu. Prodajalec ne daje nobenega drugega zagotovila ali jamstva in izključuje vsa druga izrecna ali nakazana jamstva. Prodajalec za izdelke med drugim izključuje jamstva glede njihove primernosti za določen namen in njihove primernosti za trženje.

**7.3** Prodajalec v največjem obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja, kupcu v nobenem primeru ne odgovarja:

(i) za nobeno naključno, posredno ali posledično izgubo ali škodo, izgubo dobička, izguba posla, izgubo poslovne priložnosti, izgubo prihodkov ali izgubo dobrega imena, ki

bi nastala kupcu, povezanim družbam kupca ali tretji osebi, ne glede na to, kako nastane; ali

(ii) za nobeno škodo, ki nastane zaradi napačne uporabe izdelkov s strani kupca ali tretje stranke, vključno (brez omejitev) z namerno škodo ali škodo, ki nastane zaradi malomarnosti kupca ali tretje osebe, neobičajnih delovnih razmer ali zaposlenih, ali škodo, ki nastane zaradi kakršnegakoli neupoštevanja navodil prodajalca glede uporabe ali hrambe izdelkov ali rokovanja z njimi, uporabe izdelkov za drug namen, za katerega je primeren, neobičajnih delovnih razmer ali kakršnekoli spremembe ali popravila izdelkov s kakršnimkoli proizvodnim postopkom ali postopkom pripraviranja ali kakorkoli drugače; ali

(iii) kakršnokoli škodo v zvezi s prodajo izdelkov, ki presega nižjo izmed (a) škode, ki dejansko nastane kupcu, ali (b) cene zadevnih izdelkov, ki so povzročili izgubo ali škodo, v zvezi s katerimi je prodajalec morda odgovoren.

**7.4** Kupec mora prodajalcu odškodovati za morebitne zahteve tretjih oseb v zvezi z izdelki, ki jih dobavi oziroma opravi prodajalec ali kdo drug v njegovem imenu. Kupec brez nepotrebnega odlašanja obvesti prodajalca o kakršnih koli reklamacijah v zvezi z izdelki, ki jih je dobavljal prodajalec.

## 8. Višja sila

**8.1** Nobena stranka drugi stranki ne odgovarja za nobeno zamudo ali neizpolnitve obveznosti, do katere pride zaradi okoliščin, na katere razumno ne more vplivati in ki jih razumno ne bi bilo mogoče predvideti ali se jim izogniti (v nadaljnjem besedilu: primer višje sile). Primeri višje sile med drugim vključujejo stavke, pandemije, izgrede, vojne, naravne nesreče, neizogibno pomanjkanje surovin, neuspešno dobavo dobaviteljev, neizogibni strojelom ali okvaro strojev ali neizogibne vladne omejitve.

**8.2** Stranka, na izvedbo obveznosti katere vpliva primer višje sile:

(a) mora drugo stranko pisno obvestiti o nastanku primera višje sile, vzroku za njegov nastanek in predvideno trajanje morebitne posledične zamude ali neizpolnitve obveznosti ter

(b) si mora razumno prizadevati izogniti se posledicam takšnega primera za drugo stranko in izpolnitve obveznosti prizadete stranke ali zmanjšanje takšnih posledic ter nadaljevati z izpolnjevanjem obveznosti, takoj ko bo razumno mogoče.

**8.3** Kadar primer višje sile traja 30 zaporednih dni ali dlje, lahko katerakoli stranka s pisnim obvestilom drugo stranko odpove dobavo izdelkov. V takšnem primeru stranka, ki poda odpoved, zaradi odpovedi ni dolžna nobene odškodnine ali stroškov.

## 9. Odgovornost za izdelke

Kupec se zavezuje zagotoviti, da se bodo izdelki skladiščili, prevažali in tržili na ustrezen način, da bi se zagotovili varnost ter zaščita oseb, premoženja in okolja, ter v skladu s priporočili prodajalca in veljavno zakonodajo ter predpisi.

## 10. Pravice intelektualne lastnine (PIL) in zaupnost

PIL pomeni vse nematerialne pravice, ki ščitijo izdelke, ki so plod človeške inteligence in ustvarjanja, med drugim vključno z avtorskimi pravicami, patenti, modeli, žlahtniteljskimi pravicami, pravicami iz modelov, pravicami iz intelektualnih znakov, pravicami sui generis ter drugimi možnimi oblikami pravic intelektualne lastnine in povezanimi pravicami na delih, dokumentih, slikah, uprizoritvah, stvaritvah, računalniških programih, podatkovnih zbirkah, študijah, raziskavah, metodah, implementacijah, (lokalnih) registracijah izdelka ali izumih, vključno z vsemi povezanimi ter pripadajočimi pravicami in vsemi drugimi oblikami podobne zaščite po vsem svetu.

Vse PIL v zvezi z izdelki, ki jih dobavi prodajalec, ostanejo izključna last prodajalca. Razen če je izrecno drugače dogovorjeno, prodajalec kupcu ne daje licence za uporabo PIL prodajalca.

Vse informacije (zlasti pa zamisli, rezultate razvoja in tehnologije prodajalca), ki jih prodajalec zagotovi kupcu med (kakršnimkoli) njim sodelovanjem, je treba obravnavati kot strogo zaupne (v nadaljnjem besedilu: zaupne informacije), razen (i) informacij, za katere kupec lahko dokaže, da so že javno znane, in (ii) informacij, za katere kupec lahko dokaže, da jih je že vedel ali jih je predhodno neodvisno razvil brez uporabe zaupnih informacij prodajalca.

Kupec zaupnih informacij ne sme razkriti nobeni drugi fizični ali pravni osebi ali organizaciji brez predhodnega izrecnega pismnega soglasja prodajalca in jih ne sme uporabljati za noben drug namen razen namena, za katerega sta se stranki izrecno dogovorili. Ta obveznost varovanja zaupnosti in neuporabe velja za čas trajanja (kakršnegakoli) sodelovanja med strankama ter še 10 let po tem.

## 11. Razno

**11.1** Če je katerakoli določba SPP ali katerikoli del katerekoli določbe SPP ničen ali neizvršljiv ali nezdržljiv z obveznimi zakonskimi določbami ali zakonskimi določbami javnega reda, to ne vpliva na preostale določbe SPP oziroma na preostali del takšnih določb SPP in ta ostane veljaven ter izvršljiv. Nična/neizvršljiva/nezdržljiva določba se nadomesti z veljavno določbo, katere gospodarski učinek čim bolj ustreza gospodarskemu učinku nične/neizvršljive/nezdržljive določbe.

**11.2** Nobena določba SPP ne ustvarja niti ne ustanavlja nikakršnega zastopniškega ali partnerskega razmerja ali razmerja skupnega nadzora med prodajalcem in kupcem niti je ni mogoče razlagati, kot da ustvarja ali ustanavlja takšno razmerje.

**11.3** Kupec nima pravice prenesti svojih pravic in obveznosti po SPP brez predhodnega pismnega soglasja prodajalca, pri čemer pa takšno soglasje ni potrebno, kadar gre za prenos na povezano družbo.

**11.4** Spremembe SPP, kot tudi kakršnekoli dopolnitve ali opustitve, se lahko opravijo le s pisnim soglasjem prodajalca.

**11.5** Neveljavljanje kateregakoli pravnega sredstva ali pravice po teh pogojih ne pomeni odpovedi takšnemu pravnemu sredstvu ali pravici in neveljavljanje pravice ali pravnega sredstva po teh pogojih v zvezi s kršitvijo ali neizpolnitvijo obveznosti ne pomeni sprejemanja morebitne druge takšne kršitve ali neizpolnitve obveznosti v podobnih okoliščinah, ki bi se lahko obravnavala na podoben način, ne glede na to, ali je do te prišlo prej ali do nje pride pozneje.

**11.6** Prodajalec zbira osebne podatke v skladu s politiko zasebnosti, ki je objavljena na njegovem spletnem mestu. Kupec ima pravico kadarkoli zahtevati izvod politike zasebnosti prodajalca.

## 12. Veljavno pravo in sodna pristojnost

**12.1** Za SPP in povezane transakcije, ki so podlaga zanje, veljajo nizozemski zakoni in se razlagajo v skladu z njimi, pri čemer so izključene določbe o koliziji zakonov. Stranki nadalje soglašata, da za njune medsebojne obveznosti po SPP ne velja Konvencija o mednarodni prodaji blaga.

**12.2** Za reševanje kakršnihkoli sporov, ki izhajajo iz teh SPP ali so z njimi povezani, ne glede na izvor (tj. med drugim vključno s pogodbenimi in zunajpogodbenimi zahtevki v delikt (vključno s konkurenčnim pravom), nepravočasnim plačilom in neupravičenim okoriščanjem) so izključno pristojna sodišča v Amsterdamu.